

CMO1-I/2.80t

Nihāvend

Beste muḥammes Ḥāfız

Bāgda mey içilüb nāleler eyler n'eyler

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

نہاوند

بسته مخمس حافظ

p. 103b
piece no. 80

باغده می ایچیلوب ناله لر ایلر نیلر 2
سسی چیقمز عجباً بلبل اوپور می نیلر

کوله کوش ایتدیره مز یوق یره بلبل ایکلر 4
ورق مهر وفای کیم اوقور کیم دیکلر

م

1 The lyrics appear in NE3466, fol. 36v; NE3608, fol. 59v; NE3866, fol. 157v; AK455, fol. 5v; AK584, fol. 11r; M1362, fol. 20r; B1578, fol. 159v; BM, p. 78; HB1, p. 41; HB2, p. 28; Ha, p. 85 and TMKlii, no. 106.

TMKlii; حافظ شیدا B1578; رجب AK455, M1362; عطری NE3466, NE3608; حافظ کومر [حافظ 1 missing in AK584 2 میلر] NE3466, TMKlii | ایچیلوب [ایچیلوب] NE3466, NE3608, NE3866, AK584, M1362, B1578, HB1; ایچیلر [سسی 3] NE3466, HB1, BM | چیقمز [نہ یلر نیلر] BM, Ha, TMKlii | چیقاز NE3466, NE3608, NE3866, AK584, M1362; ایتدیره [ایتدیره 4] TMKlii; ایکلر [ایکلر] NE3466, NE3608, AK584; اکلر [دیکلر 5] AK455, AK584, M1362, HB1; دیکلر [دیکلر] NE3466, NE3608, AK455, AK584, M1362, HB1; دیکلر TMKlii

Beste muḥammes Ḥāfız

p. 103b
piece no. 80

2 Bāgda mey içilüb nāleler eyler n'eyler
Sesi çıkmaz 'acabā bülbül uyur mı n'eyler

4 Güle güş êtdiremez yoḡ yere bülbül iñler
Varaq-ı mihr-i vefāyı kim oḡur kim diñler

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Ḥāfız] Ḥāfız NE204; Kömür Ḥāfız NE3466, NE3608; İtrî AK455; Receb B1578; Ḥāfız Şeydā TMKlii; missing in AK584 2 mey] meyer NE3466 | içilüb] içilir TMKlii
7 Lyricist unknown] The second distich appears in a miscellany of poetry, but it is not attributed to any poet (Gıynaş 2009, 19). A variant of it also appears in another miscellany of poetry and attributed to Hâletî (Kırlı 2019, 65): “Güle güş itdüremez yoḡ yere bülbül iñler / ‘Aşḡ destānını şimdi kim oḡur kim diñler”. However this attribution is inaccurate. In a few *tezkires* (bibliographical compendium) of poets from Ottoman period, the distich is attributed to Kāmî, also known as Karamanlı Kāmî (d. 1545-46), for more information see Kaplan 2020.